EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

NEGALUTINIS
2005/0158(COD)

9.1.2006

***I
PRANEŠIMO PROJEKTAS

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo dėl supaprastintos asmenų kontrolės prie išorinių sienų tvarkos, grindžiamos vienašališku Čekijos, Estijos, Kipro, Latvijos, Lietuvos, Vengrijos, Maltos, Lenkijos, Slovėnijos, Slovakijos tam tikrų dokumentų pripažinimu lygiaverčiais jų išduodamoms nacionalinėms vizoms tranzito per jų teritoriją tikslu, nustatymo
(KOM(2005)0381 – C6-0253/2005 – 2005/0158(COD))

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

Pranešėjas: Michael Cashman

Procedūrų sutartiniai ženklai

*	Konsultavimosi procedūra *balsavusių narių balsų dauguma*
**I	Bendradarbiavimo procedūra (pirmasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma*
**II	Bendradarbiavimo procedūra (antrasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendrajai pozicijai* *visų Parlamento narių balsų dauguma atmetama arba taisoma bendroji pozicija*
***	Pritarimo procedūra *visų Parlamento narių balsų dauguma, išskyrus EB sutarties 105, 107, 161 ir 300 straipsniuose bei ES sutarties 7 straipsnyje numatytus atvejus*
***I	Bendro sprendimo procedūra (pirmasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma*
***II	Bendro sprendimo procedūra (antrasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendrajai pozicijai* *visų Parlamento narių balsų dauguma atmetama arba taisoma bendroji pozicija*
***III	Bendro sprendimo procedūra (trečiasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendram tekstui*

(Procedūra pasirenkama atsižvelgiant į Komisijos pasiūlytą teisinį pagrindą.)

Teisės akto pakeitimai

Parlamento pakeitimų tekstas paryškinamas ***pusjuodžiu kursyvu.*** Paryškinimas *paprastu kursyvu* parodo atitinkamiems skyriams tas teisės akto projekto vietas, kurias siūloma taisyti rengiant galutinį tekstą (pvz., tekste tam tikra kalba paliktas akivaizdžias klaidas ar praleistas vietas). Pasiūlytiems tokio pobūdžio pataisymams reikalingas atitinkamų skyrių sutikimas.

Vertimas pagal sutartį

Vertimas pagal sutartį

TURINYS

Puslapis

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS.....6

EXPLANATORY STATEMENT.....12

Vertimas pagal sutartį

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo dėl dėl supaprastintos asmenų kontrolės prie išorinių sienų tvarkos, grindžiamos vienašališku Čekijos, Estijos, Kipro, Latvijos, Lietuvos, Vengrijos, Maltos, Lenkijos, Slovėnijos, Slovakijos tam tikrų dokumentų pripažinimu lygiaverčiais jų išduodamoms nacionalinėms vizoms tranzito per jų teritoriją tikslu, nustatymo
(KOM(2005)0381 – C6-0253/2005 – 2005/0158(COD))

(Bendro sprendimo procedūra: pirmasis svarstymas)

Europos Parlamentas,

– atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (KOM(2005)0381)[1],

– atsižvelgdamas į EB sutarties 251 straipsnio 2 dalį ir į EB sutarties 62 straipsnio 2 dalį, pagal kuriuos Komisija jam pateikė pasiūlymą (C6-0253/2005),

– atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 51 straipsnį,

– atsižvelgdamas į Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto pranešimą (A6-0000/2005),

1. pritaria Komisijos pasiūlymui su pakeitimais;

2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji savo pasiūlymą ketina keisti iš esmės arba pakeisti jį nauju tekstu;

3. paveda jo Pirmininkui Parlamento poziciją perduoti Tarybai ir Komisijai.

Komisijos siūlomas tekstas	Parlamento pakeitimai
Pakeitimas 1 8 konstatuojamoji dalis	
(8) ***1990 m. birželio 19 d. Konvencijos, įgyvendinančios 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimą tarp Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos vyriausybių dėl laipsniško jų bendrų sienų kontrolės panaikinimo[2] (toliau – Šengeno konvencija),*** 5	(8) ***Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. .../2006, numatančio Bendrijos kodeksą dėl taisyklių, reglamentuojančių laisvą asmenų judėjimą per sienas (Šengeno pasienio kodeksą),*** 5 straipsnio 1 dalyje nurodytos atvykimo sąlygos turi būti įvykdytos, išskyrus 5 straipsnio 1 dalies b punktą,

[1] OL C ..., 2006 01 04, p. ....
[2] OL L 239, 2000 9 22, p. 19.

Vertimas pagal sutartį

straipsnio 1 dalyje nurodytos atvykimo sąlygos turi būti įvykdytos, išskyrus 5 straipsnio 1 dalies b punktą, kadangi šis sprendimas nustato ***vienašališką*** naujųjų valstybių narių ***išduotų nacionalinių tranzitinių vizų ir*** visiškai Šengeno acquis įgyvendinančių valstybių narių išduotų tam tikrų dokumentų bei kitų naujųjų valstybių narių išduotų panašių dokumentų pripažinimo režimą.	kadangi šis sprendimas nustato ***naujųjų valstybių narių teikiamo*** visiškai Šengeno acquis įgyvendinančių valstybių narių išduotų tam tikrų dokumentų bei kitų naujųjų valstybių narių ***tranzito tikslu*** išduotų panašių dokumentų ***vienašališko*** pripažinimo režimą.

Pakeitimas 2
9a konstatuojamoji dalis (nauja)

	(9a) Šiuo reglamentu neplėtojamos Šengeno acquis nuostatos, kaip apibūdinta Europos Sąjungos Tarybos ir Islandijos Respublikos bei Norvegijos Karalystės sudarytame susitarime dėl šių dviejų valstybių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno acquis, kadangi jis taikomas tik valstybėms narėms, kurios dar iki galo neįgyvendino Šengeno acquis. Tačiau siekiant nuoseklumo ir deramo Šengeno sistemos veikimo, šis sprendimas taip pat taikomas vizoms ir leidimams gyventi, išduotiems trečiųjų valstybių, susijusių su Šengeno acquis įgyvendinimu, taikymu ir plėtojimu ir visiškai įgyvendinančių Šengeno acquis, pvz., Islandijos Respublikos bei Norvegijos Karalystės.

Pakeitimas 3
1 straipsnis

Šiuo sprendimu nustatoma supaprastinta asmenų kontrolės prie išorinių sienų	***1.*** Šiuo sprendimu nustatoma supaprastinta asmenų kontrolės prie išorinių sienų

tvarka, pagal kurią Čekija, Estija, Kipras, Latvija, Lietuva, Vengrija, Malta, Lenkija, Slovėnija, Slovakija (toliau – naujosios valstybės narės) gali vienašališkai pripažinti tam tikrus visiškai Šengeno *acquis* įgyvendinančių valstybių narių išduotus dokumentus ir kitų naujųjų valstybių narių dokumentus, išduotus trečiųjų šalių piliečiams, kuriems pagal Reglamentą (EB) 539/2001 taikomi vizų reikalavimai, lygiaverčiais jų nacionalinėms tranzitinėms vizoms.	tvarka, pagal kurią Čekija, Estija, Kipras, Latvija, Lietuva, Vengrija, Malta, Lenkija, Slovėnija, Slovakija (toliau – naujosios valstybės narės) gali vienašališkai pripažinti tam tikrus visiškai Šengeno *acquis* įgyvendinančių valstybių narių išduotus dokumentus ir kitų naujųjų valstybių narių dokumentus, išduotus trečiųjų šalių piliečiams, kuriems pagal Reglamentą (EB) 539/2001 taikomi vizų reikalavimai, lygiaverčiais jų nacionalinėms tranzitinėms vizoms. ***Šiame sprendime „visiškai Šengeno acquis įgyvendinančios valstybės narės“ taip pat reiškia trečiąsias valstybes, susijusias su Šengeno acquis įgyvendinimu, taikymu ir plėtojimu, ir visiškai įgyvendinusias Šengeno acquis.*** ***1a. Šio sprendimo įgyvendinimas nedaro poveikio asmenų kontrolei prie išorinių sienų pagal Reglamento (EB) Nr. …/2006, numatančio Bendrijos kodeksą dėl taisyklių, reglamentuojančių laisvą asmenų judėjimą per sienas (Šengeno pasienio kodeksą), 6–13 ir 18–19 straipsnių nuostatas.***

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu atsižvelgiama į ypatingą Islandijos ir Norvegijos padėtį, susijusią su tuo, kad jos yra visiškai įgyvendinusios Šengeno acquis. Naujosios valstybės narės, įgyvendinančios šį sprendimą, tranzito tikslu turi laikyti, kad dokumentai iš šių šalių yra tapatūs nacionalinėms vizoms.

Pakeitimas 4
2 straipsnio 2 dalis

2. Jei naujoji valstybė narė nusprendžia taikyti šį sprendimą, ji pripažįsta visus ***pirmoje straipsnio dalyje*** nurodytus visiškai Šengeno *acquis* įgyvendinančių valstybių narių išduotus dokumentus nepriklausomai nuo juos išdavusios valstybės.	2. Jei naujoji valstybė narė nusprendžia taikyti šį sprendimą, ji pripažįsta visus ***pirmoje straipsnio dalyje*** nurodytus visiškai Šengeno *acquis* įgyvendinančių valstybių narių išduotus dokumentus nepriklausomai nuo juos išdavusios valstybės. *(Šis pakeitimas lietuvių k.*

variantui įtakos neturi.)

Pakeitimas 5
4 straipsnis

Valstybės narės gali pripažinti dokumentus lygiaverčiais jų nacionalinei tranzitinei vizai tik tuomet, jei trečiosios šalies piliečio tranzito per naujosios(-ųjų) valstybės(-ių) narės(-ių) teritoriją trukmė neviršija penkių dienų.	***Naujosios*** valstybės narės gali pripažinti dokumentus lygiaverčiais jų nacionalinei tranzitinei vizai tik tuomet, jei trečiosios šalies piliečio tranzito per naujosios(-ųjų) valstybės(-ių) narės(-ių) teritoriją trukmė neviršija penkių dienų.
2 ir 3 straipsniuose nurodytų dokumentų galiojimo laikotarpis turi būti lygus tranzito trukmei.	2 ir 3 straipsniuose nurodytų dokumentų galiojimo laikotarpis turi būti lygus tranzito trukmei.
Vienkartinė vienoda viza, kuri buvo panaudota atvykimui į valstybę narę, visiškai įgyvendinančią Šengeno *acquis*, galioja jos turėtojui grįžtant ir tranzitu vykstant per tos***(-ų)*** pačios***(-ių)*** naujosios***(-ųjų)*** valstybės***(-ių)*** narės***(-ių)*** teritoriją.	Vienkartinė vienoda viza, kuri buvo panaudota atvykimui ***iš naujosios valstybės narės*** į valstybę narę, visiškai įgyvendinančią Šengeno acquis, galioja jos turėtojui grįžtant ir tranzitu vykstant per tos pačios naujosios valstybės narės teritoriją.

Pakeitimas 6
5 straipsnio 2 dalis

Komisija šią naujųjų valstybių narių pateiktą informaciją ***paskelbia*** *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.	Komisija šią naujųjų valstybių narių pateiktą informaciją ***paskelbia*** *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje (Šis pakeitimas lietuvių k. variantui įtakos neturi.)*

Pakeitimas 7
Priedo 1 punktas

ČEKIJOS RESPUBLIKA	ČEKIJOS RESPUBLIKA

Vizos	Vizos
Vízum k pobytu do 90 dnů – (*trumpalaikė viza*)	Vízum k pobytu do 90 dnů – (*trumpalaikė viza*)
Vízum za účelem převzetí povolenķ k pobytu VR – (*viza, išduodama siekiant gauti leidimą gyventi šalyje)*	
Vízum k pobytu nad 90 dnů – (*ilgalaikė viza*)	Vízum k pobytu nad 90 dnů – (*ilgalaikė viza*)
Diplomatické vķzum – (*diplomatinė viza*)	Diplomatické vķzum – (*diplomatinė viza*)
Zvláštní vízum – (*specialioji viza*)	Zvláštní vízum – (*specialioji viza*)
Vízum za účelem strpění VS – (*viza, suteikianti išimtinę teisę likti šalyje*)	Vízum za účelem strpění VS – (*viza, suteikianti išimtinę teisę likti šalyje*)
Vstupní vízum VV – (*atvykimo viza)*	Vstupní vízum VV – (*atvykimo viza)*
Vízum za účelem dočasné ochrany VG – (laikinosios apsaugos tikslu išduodama viza)	
Leidimai gyventi	Leidimai gyventi
Prukaz o povoleki k pobytu pro statniko prislusnika (užsieniečiams išduodami leidimai gyventi)[1]	***Průkaz o povolení k přechodnému pobytu (laikinojo leidimo gyventi kortelės)***
Ilgalaikis leidimas gyventi (galioja iki termino pabaigos, daugiausia vienerius metus su galimybe pratęsti)	***Průkaz o povolení k trvalému pobytu (nuolatinio leidimo gyventi kortelės)***
Leidimas nuolat gyventi šalyje (išduodamas užsieniečiams, gyvenantiems Čekijos Respublikos teritorijoje daugiau kaip 10 metų. Ši sąlyga dėl laiko nėra taikoma, jei užsienietis yra artimas Čekijos Respublikos piliečio giminaitis (šeimos susijungimas), arba jei užsienietis gyvena Čekijos Respublikos teritorijoje daugiau kaip aštuonerius metus ir yra įvykdytos kitos papildomos įstatymo	

[1] **Tos pačios rūšies dokumentas visiems variantams; galiojimo trukmė nurodyta ant lipduko.**

numatytos sąlygos (Čekijos Respublikos įstatymo dėl užsieniečių Nr. 326/1999 66 straipsnis).

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu siekiama atsižvelgti į naujausią Čekijos Respublikos pripažintinų dokumentų sąrašo versiją ir remiamasi Nuolatinės Čekijos Respublikos atstovybės komunikatu Europos Sąjungai.

EXPLANATORY STATEMENT

1. Context of the proposal

The current Schengen "*acquis*"[1] establishes the principle of mutual recognition of uniform visas, of long term visas and of residence permits issued by Member States fully implementing the Schengen *acquis* for transit and short stay purposes. This enables a third country national holder of certain documents issued by a Schengen State to enter and/or circulate freely within the common space without being subject to any additional requirement.

As regards the new Member States, according to the Act of Accession, they implement the Schengen *acquis* in two separate phases: they apply the category I provisions as from accession, while the category II provisions will only be applied from a date to be determined by the Council. As a result, the new Member States currently have to apply the EC Regulation 539/2001[2] (category I provision) and must issue a national visa for the third country nationals listed in the Annex 1 of the Regulation who intend to transit or stay in their territory, while they do not apply yet the part of the Schengen *acquis* establishing a regime of mutual recognition of visas, residence permits (category II provisions). These countries cannot recognise as equivalent to their national visas the documents issued by a Schengen States or by other new Member States. They are obliged to require their own national visas even if the persons concerned already hold a Schengen residence permit or visa.

However, some of the new Member States do recognise in practice the documents issued by the Schengen States for transit and short-stay purposes, through bilateral agreements or unilateral national decisions. Such recognition is incompatible with EU law and thus the situation must be regulated as soon as possible.

Practical examples:

- A citizen of a country listed in the Annex 1 of the Regulation 539/2001 (e.g. Bosnia and Herzegovina, Serbia-Montenegro, Russia, Turkey, Ukraine, Moldova, etc) holds a French residence permit. He intends to travel by land to his country of origin, which entails transit through several countries. He does not need any visa for the Schengen Countries since these countries recognise his French residence permit but he needs a national visa for each one of the new Member States he goes through.

- A citizen of a country listed in the Annex 1 of the Regulation 539/2001 would like to visit Germany by car, which entails transit through several countries. As he obtained a German visa, he does not need another visa for the Schengen countries, but he needs a national visa for each one of the new Member States he transits.

---

[1] Art. 10, 18 and 21 of the Convention of 19 June 1990 implementing the Schengen Agreement of 14 June 1985 between the governments of the States of the Benelux economic union, the Federal Republic of Germany and the French Republic on the gradual abolition of checks at their common borders (the Schengen Convention) confirmed by Article 2 of Regulation (EC) No 539/2001

[2] Council Regulation 539/2001 of 15 March 2001 listing the countries whose nationals must be in possession of visas when crossing the external borders and whose nationals are exempt from that requirement, OJ L 81, 21.3.2001, page 1, Regulation as last amended by Regulation (EC) No 851/2005 (OJ L 141, 04.06.2005, page 3)

2. Content of the proposal

The present proposal will allow new Member States to simplify the control at the external borders by unilaterally recognising certain documents issued by:

- Schengen Member States fully implementing the Schengen *acquis*, including Norway, Iceland and Danemark, that are associated to the Schengen *acquis* and fully implementing this *acquis*,
- other new Member States

as equivalent to their national visa.

This simplified regime should apply to the following documents:

- the uniform visas issued by a Schengen State in compliance with the common rules laid down in the Common Consular instructions (transit, short-stay or travel, group visa);
- the national long stay visas issued by a Schengen State according to its national legislation;
- the residence permits issued by a Schengen State and which are included in Annex IV of the Common Consular Instructions;
- the national short term and long term visas as well as the residence permits issued by another new Member State.

In order to avoid a fragmentary approach, it is deemed impossible to recognise some documents whilst not recognising others. Thus, all the abovementioned documents will be recognised as equivalent to the national visas of those new Member States which choose to implement this Decision.

The recognition of a document should be limited to the purpose of transit, without affecting the possibility of new Member States to issue national visas for short term stay. Such a limitation is necessary in order to avoid any risk of confusion of the current Schengen rules on the state responsible for a visa application.

The duration of the transit period may not exceed five days - this takes into account the existing rules on transit visas in the Common Consular Instructions as well as the geographical situation of new Member States.

This regime should only apply for a transitional period**,** until such a time as the new Member States will fully implement the Schengen *acquis*, at a future date to be determined by a Council Decision. Once a country decides to apply the decision, there will not be any possibility to suspend it, in order not to complicate the regime.

The proposed decision is addressed to the new Member States but their participation in this regime is optional, in order not to impose upon them additional obligations to those as defined by the 2003 Act of Accession. New Member States have the possibility either to implement the new instrument or to continue issuing national visas. Should they opt for the

simplified regime, new Member States will have to accept documents issued by all the Member States fully implementing the Schengen *acquis*, without any distinction between them. Once these documents are recognised, the new Member States also have the possibility to recognise the documents issued by the other new Member States.

The new Member States shall notify the Commission within 10 working days of the entry into force of this Decision if they decide to opt in. There will not be any possibility to opt in at a later stage.

3. Consequences in relation to the various protocols annexed to the Treaty and to the associated states

The proposed Decision is addressed exclusively to new Member States and therefore does not affect the position of the **United Kingdom, Ireland and Denmark.**

As regards **Norway and Iceland,** this decision does not constitute a development of the provisions of the Schengen *acquis* within the meaning of the agreement these countries signed with the Council concerning their association with the implementation, application and development of the Schengen *acquis,* since it is only addressed to the new Member States. However, for the coherence of the Schengen system, it is necessary to include visas and residence permits delivered by the associated States and future associated States in the present decision. The new Member States will then have the possibility to unilaterally recognise these documents.

4. Opinion of the Rapporteur

The EU *acquis* relating to the internal and external borders is currently being extensively developed. The present proposal is the latest contribution in an on-going development of the *acquis*. Other developments include: the Directive of 2004 on the right of citizens of the Union and their family members to move and reside freely within the territory of the Member States, the Schengen Borders Control Code approved by the Parliament and the Council in June 2005, the External Border Agency formally inaugurated in June 2005, the very recent Regulation concerning the local border traffic at the external land borders of the Member States.

The Rapporteur welcomes the present proposal which brings a response to the very acute issues which have arisen from the situation whereby the new Member States cannot recognise visas and residence permits issued by the other Member States and have to issue national visas to some third countries citizens for transit purposes.

On one hand, this situation implies a huge administrative burden for the new Member States' Consular offices in the Schengen States and in the new Member States. Before the holiday periods, these Consulates have to deal with thousands of applications for visas that they have to treat in a timely manner. This implies huge costs, modern services and a lot of personnel, which is particularly demanding for geographically small countries of transit.

On the other hand, the current regime is questionable because of the unjustified bureaucratic procedures and costs they imply for third countries citizens. When they intend to travel by land, for each one of the new Member States they pass through, these citizens need a transit visa. This means a lengthy, dissuasive and sometimes humiliating process: several dossiers of application, with forms to fill in, photographs, supporting documents such as medical and car insurance, hotel reservation, proofs of subsistence, bank statements, etc. They have to pay for the visas, travel to the city where the consulates are located and they have to queue in front of them.

This regime has also a negative effect on family and cultural ties, since in the case of third country nationals residing in Schengen states it can restrict the access to their homeland.

All this situation is even more difficult to tolerate since the persons concerned do not represent any risk of illegal immigration or any threat to public policy as they have been submitted to several controls and screening either by a Schengen State or by another new Member State before the issuing of the Schengen visa, residence permit or the national visa. Moreover, the checks at the external borders are still to be carried out in compliance with Articles 6 to 13 and 18 to 19 of the European Parliament and Council Regulation (…) establishing a Community Code on the rules governing the movement of persons and according to the art 5 (1) of same regulation the following entry conditions still have to be fulfilled:

- possession of valid travel documents allowing to cross the border,
- documents justifying the purpose and conditions of the intended stay and the sufficiency of the means of subsistence,
- absence of an alert in the SIS for the purposes of refusing entry,
- lack of being considered to be a threat to public policy, internal security, public health or the international relations of any of the Schengen Member States.

For all these reasons, it is now crucial and urgent to adopt this Decision allowing the new Member States to opt in for the unilateral recognition of the visas and residence permits issued by the Member States fully implementing the Schengen *acquis* including Norway, Iceland and Denmark and by other new Member States. This Decision will not only be useful for the ten new Member States, but it will also operate when Romania and Bulgaria join EU.